

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General  
4 June 2010  
Russian  
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций****по праву международной торговли****Сорок третья сессия**

Нью-Йорк, 21 июня – 9 июля 2010 года

**Правила процедуры и методы работы ЮНСИТРАЛ****Записка Секретариата**

1. На своей сороковой (Вена, 25 июня - 12 июля и 10-14 декабря 2007 года) и сорок первой (Нью-Йорк, 16 июня - 3 июля 2008 года) сессиях Комиссия рассмотрела вопрос о своих методах работы на основе следующих документов: замечания и предложения Франции о методах работы Комиссии (A/CN.9/635); замечания Соединенных Штатов по тому же вопросу (A/CN.9/639); записки Секретариата о правилах процедуры и методах работы Комиссии (A/CN.9/638 и Add.1-6 и A/CN.9/653); и записки Секретариата, препровождающие замечания, полученные от государств по документу A/CN.9/653 до сорок первой сессии Комиссии (A/CN.9/660 и Add.1-5)<sup>1</sup>. (С этими и другими цитируемыми в настоящей записке документами можно ознакомиться на веб-сайте ЮНСИТРАЛ по адресу: [www.uncitral.org](http://www.uncitral.org).)

2. На своей сорок первой сессии Комиссия просила Секретариат подготовить на основе записки Секретариата (A/CN.9/653) первый проект справочного документа, касающегося порядка принятия решений, статуса наблюдателей в ЮНСИТРАЛ и подготовительной работы Секретариата для использования председательствующими, делегатами, наблюдателями и самим Секретариатом. Было выражено понимание, что этот справочный документ должен носить несколько более нормативный характер, чем документ A/CN.9/653. Хотя для описания будущего справочного документа наиболее часто использовался термин "руководящие положения", никакого решения относительно окончательной формы принято не было.

<sup>1</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят вторая сессия, Дополнение № 17 (A/62/17), часть I, пункты 234-241, и часть II, пункты 101-107; и там же, шестьдесят третья сессия, Дополнение № 17 и исправление (A/63/17 и Corr.1), пункты 375-381.*



К Секретариату была обращена просьба распространить проект справочного документа среди государств и заинтересованных международных организаций для представления замечаний и подготовить подборку этих замечаний для рассмотрения Комиссией на ее сорок второй сессии<sup>2</sup>.

3. На ее сорок второй сессии Комиссии были представлены записка Секретариата, содержащая первый проект справочного документа (A/CN.9/676), подборка замечаний, полученных Секретариатом в связи с вопросом о методах работы ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/676/Add. 1-9), и предложение Франции (A/CN.9/680) о внесении изменений в справочный документ A/CN.9/676. В соответствии с пожеланием Комиссии, высказанным на ее сорок первой сессии, первые два дня ее сорок второй сессии были посвящены неофициальным консультациям по теме методов работы. Обсуждение в ходе пленарных заседаний проходило на основе документа A/CN.9/676. Комиссия решила внести в документ ряд предложенных изменений и отложила рассмотрение других изменений, в отношении которых она не смогла прийти к единому мнению. Комиссия также отложила рассмотрение тех частей документа, которые она не успела рассмотреть в ходе сессии из-за недостатка времени<sup>3</sup>.

4. В приложении к настоящей записке содержится резюме выводов относительно правил процедуры и методов работы ЮНСИТРАЛ. Это предлагаемое резюме выводов является результатом межсессионных консультаций, проведенных рядом заинтересованных делегаций.

---

<sup>2</sup> Там же, *шестьдесят третья сессия, Дополнение № 17* и исправление (A/63/17 и Corr.1), пункт 381.

<sup>3</sup> Там же, *шестьдесят четвертая сессия, Дополнение № 17* (A/64/17), пункты 379-397.

## Приложение

[Подлинный текст на английском и французском языках]

### Правила процедуры и методы работы ЮНСИТРАЛ

#### Предлагаемое резюме выводов

В соответствии с решением Комиссии на ее первой сессии правила, касающиеся процедуры комитетов Генеральной Ассамблеи, а также правила 45 и 60 будут распространяться на процедуру Комиссии. Комиссия постановила также, что в связи с вопросами, которые не охватываются этими правилами, она будет руководствоваться тем общим принципом, в соответствии с которым правила процедуры Генеральной Ассамблеи применяются *mutatis mutandis* к Комиссии, когда это представляется уместным для выполнения ее функций.

#### ***ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ***

1. Решения в Комиссии принимаются государствами – членами Комиссии. Мнения государств, не являющихся членами Комиссии, и организаций со статусом наблюдателя используются в интересах государств-членов, которые могут принять эти мнения во внимание при определении своей позиции по конкретному вопросу, по которому должно приниматься решение.
2. Согласно сложившейся в Комиссии практике, как она отражена в действующих процедурах, уже долгое время используемых Комиссией, решения принимаются путем консенсуса. Комиссия постановила, что, насколько это возможно, ее решения должны приниматься путем консенсуса; в отсутствие консенсуса решения следует принимать путем голосования, как это предусматривается в соответствующих правилах процедуры Генеральной Ассамблеи.
3. Государства имеют право делать заявления с разъяснением мотивов голосования и с разъяснением позиции и требовать занесения этих заявлений в отчет согласно правилам процедуры Генеральной Ассамблеи.
4. Голосование следует рассматривать как исключительную процедуру. Уместно отметить, что официальное голосование проводилось в Комиссии лишь один раз по процедурному вопросу.

#### ***СТАТУС ГОСУДАРСТВ, НЕ ЯВЛЯЮЩИХСЯ ЧЛЕНАМИ КОМИССИИ, И ОРГАНИЗАЦИЙ, ИМЕЮЩИЕ СТАТУС НАБЛЮДАТЕЛЯ***

5. Государства, не являющиеся членами Комиссии, имеют право, если они обратятся с такой просьбой, присутствовать на сессиях Комиссии и ее рабочих групп в качестве наблюдателей.

6. Что касается **организаций, имеющих статус наблюдателя**, то сессии Комиссии и ее вспомогательных органов открыты для представителей международных правительственных и неправительственных организаций, приглашенных Комиссией, как об этом говорится в пунктах 8-10 ниже.
7. Наблюдатели, в частности неправительственные организации, не участвуют в процессе принятия решений.
8. Органам Организации Объединенных Наций и специализированным учреждениям, заключившим соглашения о взаимоотношениях с Организацией Объединенных Наций, разрешается участвовать в сессиях и работе Комиссии и ее вспомогательных органов.
9. Комиссия составляет и, по мере необходимости, обновляет список других международных организаций и неправительственных организаций, с которыми ЮНСИТРАЛ поддерживает долгосрочные отношения сотрудничества и которые приглашались участвовать в сессиях Комиссии.
10. Кроме того, Комиссия или ее вспомогательные органы могут просить Секретариат пригласить конкретную организацию на соответствующую сессию.

Секретариат может также получить просьбу от какой-либо организации о ее приглашении на ту или иную сессию или может по своей инициативе пригласить какую-либо организацию исходя из своей оценки соответствия и потенциального вклада этой организации в обсуждение вопросов на соответствующей сессии. В этих случаях Секретариат информирует государства – члены Комиссии. Если заявлено возражение, то решение принимается Комиссией.

#### ***МЕТОДЫ РАБОТЫ СЕКРЕТАРИАТА ЮНСИТРАЛ***

11. Секретариат может в любое время сделать в Комиссии или в ее вспомогательном органе устные или письменные заявления, касающиеся любого рассматриваемого ими вопроса.

В рамках имеющихся ресурсов, Секретариат может обращаться за помощью внешних экспертов, представляющих различные правовые традиции и принадлежащих к различным организациям.

Секретариат принимает решения о соответствующей форме оказания помощи внешними экспертами в зависимости от своих потребностей.

12. Рекомендации экспертов не носят обязательного характера для Секретариата. Он формулирует свои предложения Комиссии и ее вспомогательным органам самостоятельно и в соответствии с конкретными инструкциями Комиссии или ее вспомогательных органов, если таковые были получены; при этом учитываются также руководящие указания, изложенные в соответствующих резолюциях Генеральной Ассамблеи и ранее принятых решениях Комиссии.

13. Секретариат информирует государства-члены о совещаниях групп экспертов, которые он проводит в соответствии с полученными просьбами.

14. Секретариат ЮНСИТРАЛ стремится, насколько это позволяют ресурсы, обеспечивать на таких совещаниях письменный и устный перевод на максимально возможном числе официальных языков.

15. Оповещение о проведении коллоквиумов, организуемых Секретариатом или при его участии, должно осуществляться самым широким образом, в частности путем размещения соответствующей информации о таких мероприятиях на веб-сайте ЮНСИТРАЛ. Результаты проведения подобных мероприятий доводятся до сведения Комиссии или, если это уместно, ее рабочих групп.

---